

The Mustard Seed / El Granito de Mostaza

Todos los Santos, 5 November 2017

The Church of Our Saviour / La Iglesia de Nuestro Salvador

Our Vision: An effective, multicultural community of ministers, fulfilling **our mission** --to make justice happen, to love compassion, to walk observantly with God.

Nuestra visión: Una comunidad efectiva y multicultural de ministros, cumpliendo **nuestra misión** --hacer la justicia, amar la compasión, andar atentamente con Dios.

Future Leaders - Líderes Futur@s

A service opportunity: Many of our future leaders have enjoyed serving the tables at our annual **Thanksgiving Feast—this year on Wednesday night Nov. 22.** We can arrange rides for all who want to help.

Una oportunidad de servicio: muchos de nuestros futuros líderes han disfrutado sirviendo las mesas en nuestra **Fiesta anual de Acción de Gracias: este año la noche del miércoles 22 de noviembre.** Podemos organizar paseos para tod@s que quieran ayudar.

Parish Events and Opportunities

Sucesos Parroquiales

Wed Eucharist / Misa Miér. / **San Martín Caballero** 7 p.m.
(Supper & Food Pantry / Cena y Despensa 5 p.m.;
Bible Study/ Estudio Bíblico 6 p.m.)

Scriptures/Lecturas, Pent 23 Año/Year A, 12 Nov:
[Wis.Sol/Sap.6:12-16;](#) [1 Thes/Tes. 4:13-18,](#) [Mat. 25:1-13](#)

Thank you to our Sunday School helpers!

Help the children to participate in the activities downstairs during the Liturgy of the Word; and then accompany them to stand at the Altar for the Eucharistic Prayer.

If you cannot come on your Sunday, please call someone else and arrange to trade Sundays with them.

12 Nov: Segundo Domingo / 2nd Sunday

- | | |
|------------------|-------------|
| 1. Stephanie R.. | 4. José C. |
| 2. Tia R. | 5. Edith I. |
| 3. Nancy S. | 6. Greg F. |

¡Gracias a nuestr@s ayudantes en la Escuela Dominical!

Ayudar a los niños a participar en las actividades, en la planta baja durante la Liturgia de la Palabra; y luego acompañarlos para estar de pie al Altar para la Plegaria Eucarística.

Si no puedes venir en tu Domingo, favor de llamar a otra persona y cambiar los Domingos con el/la.

Diocesan Convention will be held this Friday and Saturday in Cincinnati at the downtown Hyatt Regency Hotel. Anyone who wants may attend any of the sessions or the Convention Eucharist at the Cathedral Saturday, 9 a.m.

We are represented by / Somos representados por:

M. Paula, Deacon Tom, Deacon Phyllis, Sr. Warden Sandra D-S, Jr. Warden Suzy W, Sr. Delegate Janet N, Jr. Delegate Charlie W, Sr. Alternate Dorothy M.

La Convención Diocesana se llevará a cabo este viernes y sábado en Cincinnati en el hotel Hyatt Regency en el centro de la ciudad. Cualquier persona que quiera puede asistir a cualquiera de las sesiones o la Eucaristía de la Convención en la Catedral el sábado 9 a.m.

Community Thanksgiving Dinner Wednesday Nov 22, 5 p.m. We will have a sign up list for side dishes, drinks, and desserts; and will also need volunteers to set up, serve, and clean.

Cena Comunitaria de Acción de Gracias Miércoles 22 de Noviembre, 5 p.m. Tendremos una lista de registro de acompañamientos, bebidas y postres; y también necesitará voluntarios para configurar, servir y limpiar.

Christmas Poll We have experienced a cultural shift: attendance at the 4:30 p.m. Christmas Eve mass has increased, while the 10 p.m. service has decreased. This year, Christmas Eve falls on Sunday. **We will observe Advent IV on Sunday morning, and Christmas Eve later.** But your input is important on the schedule! Please share your thoughts with the Wardens or Clergy.

1. If you normally attend the 7:30 a.m. service, would you mind combining that service with the 10:30 mass for Advent IV, this year? (*Only one morning service*)
2. Would you come to a 4:30 service for Christmas Eve?
- Or 3. Would you come to a 7:30 p.m. service for Christmas Eve?
- Or 4. Would you prefer to come to a 10 p.m. service for Christmas Eve?

There will also be a 10:30 a.m. service on Christmas Day.

Encuesta de Navidad Hemos experimentado un cambio cultural: asistencia a la misa de Nochebuena a las 4:30 p.m. se ha incrementado, mientras que el servicio a las 10 p.m. ha disminuido.

Este año, la víspera de Navidad cae en Domingo.

Observaremos el Adviento IV el Domingo por la mañana y la víspera de Navidad más tarde. ¡Pero tu opinión es importante en el horario! Por favor comparte sus pensamientos con los Guardianes o el Clero.

1. Si normalmente asiste la misa de las 7:30 a.m., ¿le importaría combinar ese servicio con la misa de las 10:30 para Adviento IV, este año? (*Solo una misa matutina*)
2. ¿Vendrías a una misa de 4:30 para Nochebuena?
- O 3. ¿Vendrías a una misa a las 7:30 p.m. para Nochebuena?
- O 4. ¿Prefiere venir a una misa a las 10 p.m. para Nochebuena?

También habrá una misa 10:30 a.m. el Día de Navidad.

Development Campaign One exciting result of Futuro Now/Future Ahora is the mission focus on what could have been just a fundraiser to repair the organ. Operating with 8 task groups, the Development Committee is now looking at this campaign as a unique opportunity: to bring together a vast array of partners and allies in order to help us prepare for a future where young and aspiring artists and visionaries from all walks of life will find support, training,

platform, an audience, and a community of celebration. Old and new are brought together, with historic treasures we can share, and emerging expressions that may be heard here for the first time. Our organ, a concert grade piano, chancel steps expanded to choir risers, a sound system for all kinds of performers, Friday night dance classes for everyone... who knows what else might be offered to our neighborhood, the schools around us, and our city?

Campaña de Desarrollo Un resultado emocionante de Futuro Now / Future Ahora es el enfoque misional en lo que podría haber sido solo una recaudación de fondos para reparar el órgano. Operando con 8 grupos de trabajo, el Comité de Desarrollo está buscando ahora en esta campaña como una oportunidad única: reunir a una amplia gama de socios y aliados con el fin de ayudarnos a preparar para un futuro donde jóvenes y aspirantes a artistas y visionarios de todas las clases la vida encontrará apoyo, capacitación, plataforma, una audiencia y una comunidad de celebración. Lo viejo y lo nuevo se unen, con tesoros históricos que podemos compartir y expresiones emergentes que se pueden escuchar aquí por primera vez. Nuestro órgano, un piano de concierto, pasos del santuario expandidos para coros de pie, un sistema de sonido para todo tipo de artistas, clases de baile los viernes por la noche para todos ... ¿quién sabe qué más se le puede ofrecer a nuestro vecindario, las escuelas que nos rodean y nuestra ciudad?

A Request: A friend of our parish who works with low-income dialysis patients is planning for their holidays. If you have an opportunity to bring home hotel-size shampoos, or to pick up good bargains on trial-size toiletry items, these would be appreciated by some folks who aren't remembered by others at Christmas. You can bring them to church during November to send to her.

Una solicitud: Amiga de nuestra parroquia que trabaja con pacientes de diálisis de bajos ingresos está planeando sus feriados. Si usted tiene una oportunidad para llevar a casa champús hotel de tamaño, o para recoger buenas ofertas en tales artículos de tamaño de prueba, estos serían apreciados por algunas personas que no son recordados por otros en Navidad. Se puede llevar a la iglesia durante Noviembre para enviar a ella.

Prayers & Thanksgivings Oraciones y Acciones de Gracias

Carlita is recovering in the hospital from her heart surgery. Please continue to pray for her, for her parents María and Francisco.

Carlita se está recuperando en el hospital de su cirugía de corazón. Por favor, continúa orando por ella, por sus padres María y Francisco.

Alex, son of Deacon Phyllis, is gravely ill. She has gone to be with him in California.

Alex, hijo del diácono Phyllis, está gravemente enfermo. Ella ha ido a estar con él en California.

John D is being treated for cáncer. Prayers for his health. John D está siendo tratado por cáncer. Oremos por salud.

Prayers for Edelfo, husband of Rosa V.
Oraciones por Edelfo, esposo de Rosa V.

Cristóbal, cousin of Paulina, died in Florida. Light eternal shine upon him.
Cristóbal, primo de Paulina, murió en Florida. Luz eterna brille sobre él.

Bulletin Board / Noticias

Free clothes at Mt Auburn Baptist Church, 2147 Auburn, next to Christ Hospital. Sunday, Nov. 12, 1-4 pm. If you want to drop off donations, call Dave at [513-746-9872](tel:513-746-9872).

Ropa gratis en Mt Auburn Baptist Church, 2147 Auburn, al lado del Christ Hospital. Domingo, 12 de noviembre, 1-4 p.m. Si quiere donar donaciones, llame a Dave al 513-746-9872.

MARCC ID drive comes to Holy Family next Sunday, 11/12. 2 pm. We can take a van after church. La oportunidad de **MARCC ID** llega a Sagrada Familia el próximo domingo, 11/12. 2 p.m. Podemos tomar una camioneta después de la misa.

Church of the Advent again is having a **wreath sale to benefit Open Door Ministry!** Selection and purchases will be done online; wreaths will be shipped directly.

- Go to vtwreaths.com.
- You will be prompted for a group code. Ours is **advent**.
- Then hit *enter* twice.
- Make your selections and pay via credit card.

Anyone can buy a wreath and Open Door will benefit, as long as our group code is used. Feel free to share the instructions with your friends or even post it on Facebook.

¡Church of the Advent vuelve a tener una venta de corona para beneficiar al Ministerio de Puertas Abiertas! La selección y las compras se realizarán en línea; coronas se enviarán directamente.

- Ir a vtwreaths.com.
- Se le pedirá un código de grupo. El nuestro es **advent**.
- Luego presiona * enter * dos veces.
- Haga sus selecciones y pague con tarjeta de crédito.

Cualquiera puede comprar una corona y el Ministerio Puerta Abierta/Open Door se beneficiará, siempre que se use nuestro código de grupo. Siéntase libre de compartir las instrucciones con sus amigos o incluso publicarlo en Facebook.

Sermon All Saints, Year A *Revelation 7:9-17; 1 John 3:1-3; Matthew 5:1-12* The Rev. Paula M. Jackson+

They cried out in a loud voice, saying, "Salvation belongs to our God who is seated on the throne, and to the Lamb!" All Saints Day brings images of people in white robes, clouds, harps, hymns, processions, and eternal rest. These are beautiful pictures, but they may be hard to connect with people we know. Think of our own dear saints whom we have committed to God recently. ...

Can you imagine them being happy to sit around, robed in white, playing a harp forever?

Some believe *Salvation* means being airlifted to another dimension where we become something alien to who we are in this life; and do nothing of value anymore. But in the biblical tradition, *Salvation* means *deliverance from oppression. Liberation from cruelty and slavery. Restoration from debilitating weakness, illness, or pain.* When those bonds are removed, we are set free to do what we most deeply want to do, to the glory of God, to our great joy, for the fulfillment of our community, and for the good of all creation.

The Visionary John saw **a great multitude that no one could count, from every nation, from all tribes and peoples and languages**, celebrating this deliverance. He saw it as a huge liturgy, like a Eucharist that no church could contain. Jesus often described it as a party, a wedding feast. But both of them are certain that the chief celebrants are **they who have come out of the great ordeal**... those who have suffered. It is not for us to judge whether people deserve their pain. It is better to lift some of the burden if we can, so that we may celebrate with them when the time comes.

He will guide them to springs of the water of life, and God will wipe away every tear from their eyes.

Consider those who have died, who have experienced the constraints and ordeals of this life despite all their good intentions and efforts, who have wept with frustration over what they could not accomplish. Perhaps we can see *Salvation* in a different light. Imagine these dear ones set free. Free from the bitterness of haunting memories and old wounds, free from the lash of racist institutions, free from physical decline and creeping dementia, from conflicted motives and fear of consequences, from external threats and inner voices of shame. Free from all that oppressed them –because God in Christ long ago has set them free, and now they live fully in that freedom.

We are God's children now; what we will be has not yet been revealed. That is, what we are going to be is a greater and better version of what we are now, as children of God. A liberated version. We don't have to wait until we die for that to happen. **All who have this hope purify themselves, just as he is pure.** *To purify ourselves* means *to dedicate ourselves* to the kind of world that sets people free instead of oppressing them, to a world where people can be healed instead of getting sick all the time, to a world where people can celebrate instead of being pushed aside. Those who dedicate themselves this way are the saints; they shall see God; they are you. And *you are blessed* indeed.

Sermón Todos Santos, Año A *Revelación 7:9-17; 1 Juan 3:1-3; Mateo 5:1-12* La Revda. Paula M. Jackson+

Todos gritaban con fuerte voz: «¡La salvación se debe a nuestro Dios que está sentado en el trono, y al Cordero!» El Día de Todos los Santos aporta imágenes de personas con túnicas blancas, nubes, arpas, himnos,

procesiones, y el descanso eterno. Son imágenes hermosas, pero pueden ser difíciles de conectar con la gente que conocemos. Piensen en nuestros propios queridos santos que hemos cometido a Dios recientemente. ... ¿Pueden ustedes imaginarlos contentos a sentarse, vestido de blanco, tocando un arpa para siempre?

Algunos piensan que *la Salvación* significa ser transportado por aire a otra dimensión donde nos convertimos en algo ajeno a lo que somos en esta vida; y no hacer nada más de valor. Pero en la tradición bíblica, *Salvación* quiere decir *rescate de la opresión. Liberación de la crueldad y de la esclavitud. Restauración de debilidad, enfermedad o dolor.* Cuando se quitan esos vínculos, somos libres para hacer lo que más profundamente queremos hacer, para la gloria de Dios, para nuestra gran alegría, para el desarrollo de nuestra comunidad, y para el bien de toda la creación.

El visionario Juan vio **una gran multitud, la cual nadie podía contar, de toda nación, de todas las tribus y pueblos y lenguas**, celebrando esta liberación. Él lo vio como una gran liturgia, como una Eucaristía que ningún templo podía contener. Jesús a menudo lo describió como una fiesta, un banquete de bodas. Pero ambos están seguros de que los principales celebrantes son **los que han salido de la gran prueba** ... los y las que han sufrido. No podemos juzgar si las personas merecen su dolor. Es mejor levantar parte de la carga si podemos, para que podamos celebrar con ellos cuando llegue el momento.

Él los guiará a manantiales de aguas de vida, y Dios secará toda lágrima de sus ojos. Consideren los que han muerto, aquellas que experimentaron las limitaciones y los sufrimientos de esta vida a pesar de todas sus intenciones y esfuerzos buenos, los que han llorado con frustración por lo que no pudieron lograr. Tal vez podemos ver la *Salvación* en una luz diferente. Imaginen estos queridos, liberados. Libres de la amargura de recuerdos inquietantes y viejas heridas, libres del látigo de las instituciones racistas, libres de la decadencia física y la demencia arrastrándose, de motivos de conflicto y temor a las consecuencias, de las amenazas externas y las voces internas de vergüenza. Libres de todo lo que los oprimía -- porque Dios en Cristo los ha libertado hace mucho tiempo, y ahora ellos viven plenamente en esa libertad.

Ya somos hijos e hijas de Dios. Y no se ve todavía lo que seremos después. Es decir, lo que vamos a ser es una versión mayor y mejor de lo que somos ahora, como hijas e hijos de Dios. Una versión liberada. No tenemos que esperar hasta que muramos para que eso suceda. **Todos los que tienen esta esperanza purifican a sí mismos, así como él es puro.** *Purificarnos* significa *dedicarnos* al tipo de mundo que pone libres en lugar de oprimir a gente, donde las personas pueden ser sanadas en lugar de ponerse enfermas siempre, donde la gente puede celebrar en lugar de ser empujada a las márgenes. Los que se dedican de esta manera son los santos y las santas; verán a Dios; ellos y ellas son ustedes. Y, de hecho, *dichosos ustedes.*